Dimanche le 5 mai 2019,

الأحد فيه أيار ٢٠١٩

الأحد الجديد (أحد توما) وتذكار القديسة En mémoire du Ste et Grande Martyre Irène, et du St Martyr Ephrem le nouvel apparu وتذكار القديسة الإبو ثبنا 1

ton pour la fête évangile des matines 1

المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت ووهب الحياة للذين في القبور

Le Christ est ressuscité des morts, par la mort il a vaincu la mort ; et à ceux qui sont dans les tombeaux il a donné la vie



"مشاهدة القيامة القلبية"

نقرأ اليومَ هذا الفصل الإنجيلي، وهو الأخيرُ تقريبًا في إنجيل يوحنا. وهو الأوَّلُ بعد الفصح.

ذلك أنَّ الكنيسة تعتبر، أنَّ هذا الأسبوع كلَّه يومِّ واحد. لمَّا كانت عشيَّةُ ذلك اليوم، دَخَل يسوعُ والأبوابُ مغلقة، وقال لتوما: "هاتِ يدَك وضعها في جنبي حتى تكون مؤمنًا، لا مشكِّكا".

وبهذه الصورة يوضحُ الربُّ يسوع أنَّه جسدٌ حقيقيّ، وأنَّه مارَسَ الموتَ حقيقة، وقامَ من بين الأموات بنَفس الجسد الذي تقبَّل الموت. وفيما هو يقدِّمُ لنا الحياة والنِّعمة، يجعلنا ننتظرُ أيضًا حضورَه الواضح، فإنَّه يُعطي التلاميذ هذه النعمة: "خذوا الروح القدس"، ولكي نحافظ عليها، ينبغي أن نستمرَّ في الصلاة، في أجوائِنا الروحيَّة والاستمرارَ في هذه المحبَّة التي ينبغي أن لا تنقطع.

فتوما وهو رسولٌ محبُّ لله، عندما تقدَّمَ إلى الربّ، لم يكن مشكّكا، بقدر ما كان وادا أن يتعرَّفَ حقيقة على القيامة. لم يكن يرفض، لكنَّه أرادَ أن يتأكّد.

وهذا أمرٌ ممدوح، يمكننا أن نتعلَّمَ منه وأن نطبَّقه في حياتنا. ولكن، ألاَّ نكون مشكِّكين، بل مفتِّشين حتى يكشفَ لنا المسيحُ بمحبَّته العظيمة عن شخصه، عن حياته، عن رسالتنا: ماذا نحملُ نحن إلى الناس الآخرين؟.

فليباركنا الربُّ في هذا اليوم، ويجعل انطلاقتنا جديدة في هذا الأحد، الذي نسمِّيه" الأحد الجديد"، لأنَّه يأتي في عشيَة ذلك اليوم، الذي أشرقَ فيه المسيحُ كالعروس من خدره، كالشمس البازغةِ في وسطِ الليل، حتى تُبدِدَ الظلمة وتبدِّدَ الأشياءَ كلَّها، وتجعَلها في نور المسيح. وليصلِّي من أجلنا القدِّيسُ توما، حتى لا نماثل شكَّه سلبيًا، بل نماثل شكَّه إيجابيًا، كبحثٍ دقيق، حتى نتعرَّفَ إلى المسيح وإلى الطاقات التي يعطينا إيَّاها في داخل كياننا، آمين.



طروباريات

Tropaire pour la fête en ton 7 :

Malgré les scellés posés sur le tombeau, comme la Vie Tu surgis de tombe, ô Christ notre Dieu! Et, malgré les portes fermées, à tes disciples Tu t'es manifesté, universelle Résurrection, renouvelant en nos cœurs l'Esprit de vérité par ton immense miséricorde.

طروبارية أحد توما باللحن السابع:

إذ كان القبر مختوما أشرقت منه أيها الحياة. ولما كانت الأبواب مغلقة وافيت إلى التلاميذ أيها المسيح الإله قيامة الكل. وجددت لنا بهم روحا مستقيما بحسب عظيم رحمتك.

Kondakion ton 8:

Tu es descendu dans le tombeau, ô Immortel, mais Tu as renversé la puissance de l'enfer. Tu es ressuscité comme un vainqueur, ô Christ-Dieu, disant aux myrophores : « Réjouissez-vous ! » ; Tu as donné à tes apôtres la paix et aux hommes déchus la résurrection.

قنداق باللحن الثامن:

ولئن كنت نزلت إلى قبر يا من لا يموت. إلا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالبا أيها المسيح الإله وللنسوة الحاملات الطيب قلت افرحن ووهبت رسلك السلام. يا مانح الواقعين القيام.



"ما أجمل أن يصوم المؤمن بعد الصوم".

"ليس هناك شفاء لوجع المفتخر، لأنه بقدر ما يتعالى بأفكاره بقدر ما ترتفع معرفة الله عن نفسه، وإلى عمق الظلمة يهبط".

الرسالة والإنجيل

Les Actes des Apôtres 5:12-20

Beaucoup de miracles et de prodiges se faisaient au milieu du peuple par les mains des apôtres. Ils se tenaient tous ensemble au portique de Salomon, et aucun des autres n'osait se joindre à eux; mais le peuple les louait hautement. Le nombre de ceux qui croyaient au Seigneur, hommes et femmes, augmentait de plus en plus, de sorte qu'on apportait les malades dans les rues et qu'on les plaçait sur des lits et des couchettes, afin que, lorsque Pierre passerait, son ombre au moins en couvre quelquesuns. La multitude accourait aussi des villes voisines à Jérusalem, amenant des malades et des gens tourmentés par des esprits impurs; et tous étaient guéris. Cependant le souverain sacrificateur et tous ceux qui étaient avec lui, savoir le parti des sadducéens, se levèrent, remplis de jalousie, mirent la main sur les apôtres, et les jetèrent dans la prison publique. Mais un ange du Seigneur, ayant ouvert pendant la nuit les portes de la prison, les fit sortir, et leur dit: Allez, tenez-vous dans le temple, et annoncez au peuple toutes les paroles de cette vie.



L'Évangile selon saint Jean : 20, 19-31

Le soir de ce jour, qui était le premier de la semaine, les portes du lieu où se trouvaient les disciples étant fermées, à cause de la crainte qu'ils avaient des Juifs, Jésus vint, se présentait au milieu d'eux et leur dit : La paix soit avec vous ! Et quand il eut dit cela, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples furent dans la joie en voyant le Seigneur. Jésus leur dit de nouveau : La paix soit avec vous ! Comme le Père m'a envoyé, moi aussi je vous envoie. Après ces paroles, il souffla sur eux, et leur dit : Recevez le Saint-Esprit. Ceux à qui vous pardonnez les péchés, ils leur seront pardonnés; et ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus. Thomas, appelé Didyme, l'un des douze, n'était pas avec eux lorsque Jésus vint. Les autres disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit : Si je ne vois dans ses mains la marque des clous, et si je ne mets mon doigt dans la marque des clous, et si je ne mets ma main dans son côté je ne croirai

فصل من أعمال الرسل القديسين ٥: ٢ - ٢٠

في تلك الأيام جرت على أيدي الرسل آيات وعجائب كثيرة في الشعب. (وكانوا كلهم بنفس واحدة في رواق سليمان ولم يكن أحد من الآخرين يجترئ أن يخالطهم. لكن كان الشعب يعظمهم، وكان جماعات من رجال ونساء ينضمون بكثرة مؤمنين بالرب). حتى إنّ الناس كانوا يخرجون بالمرضى إلى الشوارع ويضعونهم على فرش وأسرّة ليقع ولو ظلّ بطرس عند اجتيازه على بعض منهم وكان يجتمع أيضا إلى أورشليم جمهور المدن التي حولها يحملون أيضا إلى أورشليم جمهور المدن التي حولها يحملون مرضى ومعذّبين من أرواح نجسة. فكانوا يشفون جميعهم فقام رئيس الكهنة وكلّ الذين معه وهم من شيعة الصدوقيّين وامتلأوا غيرة فألقوا أيديهم على الرسل وجعلوهم في الحبس العام ففتح ملاك الرب أبواب السجن ليلا وأخرجهم وقال امضوا وقفوا في الهيكل وكلموا الشعب بجميع كلمات هذه الحياة.

الإنجيل للقديس يوحنا 19:20 - 31

لما كانت عشية ذلك اليوم وهو أول الأسبوع والأبواب مغلقة حيث كان التلاميذ مجتمعين خوفا من اليهود جاء يسوع ووقف في الوسط وقال لهم السلام لكم فلما قال هذا أراهم يديه وجنبه. ففرح التلاميذ حين أبصروا الربّ وقال لهم ثانية السلام لكم كما أرسلني الآب كذلك أنا أرسلكم ولما قال هذا نفخ فيهم وقال لهم خذوا الروح القدس من غفرتم خطاياهم تغفر لهم ومن أمسكتم خطاياهم أمسكت، أما توما أحد الإثني عشر الذي يقال له التوأم فلم يكن معهم حين جاء يسوع. فقال له التلاميذ يكن معهم حين جاء يسوع. فقال له التلاميذ الأخرون إننا قد رأينا الربّ. فقال لهم إن لم أعاين أشر المسامير وأضع يدي في جنبه لا أؤمن. وبعد المسامير وأضع يدي في جنبه لا أؤمن. وبعد

point. Huit jours après, les disciples de Jésus étaient de nouveau dans la maison, et Thomas se trouvait avec eux. Jésus vint, les portes étant fermées, se présenta au milieu d'eux, et dit : La paix soit avec vous ! Puis il dit à Thomas : Avance ici ton doigt, et regarde mes mains ; avance aussi ta main, et mets-la dans mon côté ; et ne sois pas incrédule, mais crois. Thomas lui répondit : Mon Seigneur et mon Dieu ! Jésus lui dit : Parce que tu m'as vu, tu as cru. Heureux ceux qui n'ont pas vu, et qui ont cru ! Jésus a fait encore, en présence de ses disciples, beaucoup d'autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre. Mais ces choses ont été écrites afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie en son nom.

ثمانية أيام كان تلاميذه أيضا داخلا وتوما معهم فاتى يسوع والأبواب مغلقة ووقف في الوسط وقال السلام لكم ثم قال لتوما : هات إصبعك إلى ههنا وعاين يديّ وهات يدك وضعها في جنبي ولا تكن غير مؤمن بل مؤمنا. أجاب توما وقال له: ربّي وإلهي قال له يسوع: لأنك رأيتني آمنت، طوبى للذين لم يروا وآمنوا وآيات أخر كثيرة صنع يسوع أمام تلاميذه لم تكتب في هذا الكتاب وأمّا هذه فقد كتبت لتؤمنوا بأنّ يسوع هو المسيح ابن الله. ولكي تكون لكم إذا آمنتم حياة باسمه.

أسبوع التجديدات

قد أطلقت الكنيسة على الأسبوع الذي يلي الفصح المقدّس إسم أسبوع التجديدات لأن فيه تجدّد الكنيسة إيمانها بقيامة الرب، إذ أن القيامة هي ركيزة الإيمان، فنرتل كل يوم خلال هذا الأسبوع، صبحا ومساء، خدمة أحد الفصح كاملة حتى الأحد الأول بعد الفصح المعروف بأحد توما أو الأحد الجديد، ويقام زياح حول الكنيسة بعد انتهاء كل خدمة . نرتل خلال هذه الخدمة تراتيل القيامة تدريجا حسب ألحان الكنيسة الثمانية للقيامة التي نرتلها في أيام الأحاد. كما يقرأ يوميا خلال صلاة الغروب الفصل الإنجيلي من يوحنا (٢٠: ١٠) الذي يتحدّث عن ظهور الرب يسوع لتلاميذه بعد القيامة، وأخبار التلاميذ توما عن الحادثة وعدم إيمانه: " إن لم أبصر في يديه أثر المسامير وأضع يدي في جنبه لا أؤمن " (٢٠: ٢٠). نقرأ هذا الإنجيل كل يوم، بعدة لغات ، لكي تصل البشارة إلى كل الكون، لنجدد إيماننا بالقيامة، وفي الأحد الجديد نتابع قراءة هذا النص حيث يظهر الرب لتوما ويقول له: " لأنك رأيتني آمنت. طوبي للذين آمنوا ولم يروا " (٢٠: ٢٩).

خلال هذا الأسبوع تترك أبواب الهيكل إذا وجدت في الكنيسة مفتوحة رمزا للطريق المفتوحة إلى قدس الأقداس الذي فتحه لنا الرب يسوع، الكاهن الأعظم، بدمه الكريم. لحظة موته على الصليب " انشق حجاب الهيكل " (متى٢٧: ٥)، فصار عبوره ممكنا لكل المؤمنين. لقد حطّم يسوع بموته كل الحواجز بين السماء والأرض " الكل قد صار جديدا " (٢ كورنش ٥: ١٧). كذلك نضع على المائدة المقدّسة "الإبيتافيون" إي صورة إنزال المصلوب لتقدّم عليها الذبائح الإلهية، على صورة القبر المعطي الحياة. ولا يجوز الصيام خلال هذا الأسبوع لأنه امتداد لعيد الفصح، كما لا يجوز السجود فيه.

تعتبر الكنيسة أسبوع التجديدات يوما واحدا، فهو أسبوع يختلف عن الأسابيع الأخرى إذ هو خارج الزمن لأنه يعلن لنا " ما لم تره عين ولم تسمع به أذن " (١ كورنثس ٢: ٩). يعلن لنا قيامة الرب التي هي خارج إطار كل زمان ومكان وخارج كل منطق بشري. إنه زمن الملكوت حيث الانتصار على الموت وعلى كل شر.

مفهوم أسبوع التجديدات يتضح أكثر إذا ألقينا الضوء على ما كان يحصل في القرون الأولى لدى معمودية الكبار يوم سبت النور والأسبوع الذي يليه وهو ما يشكّل أساس الأسبوع الذي نعرفه اليوم. في القرون الأولى للمسيحية كانت تقام خدمة المعمودية مرة واحدة في السنة في يوم سبت النور، وذلك لوعي الجميع أن المعمودية هي موت وقيامة مع الرب يسوع. من هنا تسمية السبت سبت النور إذ فيه يشرق الرب نوره على المعمّدين حديثا. وكان هؤلاء يلبسون بعد دهنهم بالميرون المقدّس الحلة البيضاء، دلالة على طهارتهم، وكانوا يرتنونها لمدة ثمانية أيام، وكأنهم في الملكوت، يغتسلون بعدها ويعودون إلى هذا العالم ليشهدوا فيه للملكوت الذي حذلوه وذاقوا طعمه. القديس كيرللس الأورشليمي يشرح ما يفعلونه خلال هذه الأيام الثمانية: وبعد يوم الفصح المقدّس الخلاصي، ستسمعون في كل يوم من أيام الأسبوع ابتداء من يوم الإثنين، إن شاء الله، وقد اجتمعتم في مكان القيامة، حالا بعد القداس، عظات أخرى تتعلّمون فيها أسباب كل طقس أقيم..." (عظة ١٨: ٣٣). في هذا الأسبوع يتلقى المعمّدون الجدد بعض التعليم الإضافي عن الأسرار والقدسات في جو هو جزء من هذا التعليم، جو الفصح الذي هو جوهر معموديتهم. فيوم الأحد الذي هو أول أيامهم

كمسيحيين هو يوم خارج الزمن إذ هو اليوم الذي يلي اليوم السابع الذي استراح فيه الرب. هو اليوم الثامن الذي لا يندرج في حسابات هذا الزمن لأنه يوم القيامة. هو يوم الخلق الجديد. لقد صاروا عبر معموديتهم خليقة جديدة، من أبناء الملكوت، دخلوا في النور الذي لا يعروه مساء. والكنيسة أرادتهم أ، يعيشوا خبرة هذا الزمن الجديد فيما يتعلمون إيمانهم الجديد، فكان أسبوع التجديدات الذي يمتد من الفصح حتى الأحد الجديد. يعيشون حياة جديدة ليست من هذا العالم، في وطن الكنيسة الأصلي، في الملكوت. لكن لا بد لهم أن يعودوا في المنتهى إلى هذا العالم ليشهدوا للرب فيه، فيصير هذا الأحد الجديد، لأنه يختلف عن الأحاد السابقة، لأنه يخص الدهر الجديد الذي تجلى وبدأ بالفصح رغم أنه في هذا الزمن.

إن قيامة الرب هي ركيزة إيماننا و " إن لم يكن المسيح قد قام فباطلة كرازتنا وباطل أيضا هو إيمانكم " (١ كورنثس ١٥: ١٤٥). نحن نقول في هذا الأسبوع أن المسيح قام فعلا وهذا إيماننا ونريد أن نحياه لثمانية أيام وكأننا في الملكوت فعلا لنحياه دوما.



مفكرة وأخبار رعيتنا

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- الياس وأنطو انيت طنوس وأو لادهما أنطوني وألكسندر.

علانات هامة

-4847048455484

Un dîner familial offert par le conseil de la paroisse à l'occasion de la fête des Mères: Comme chaque année à l'occasion de la fête des Mères, avec la bénédiction du L'Évêque de notre diocèse Monseigneur Alexandre Mufarejj, le conseil d'administration de notre paroisse vous invite à un dîner familial à l'occasion de la fête de Mères, le dimanche, 12 mai 2019 à 13.00h au restaurant Lordia, 605 Curé La Belle, Laval. Les prix, 40 \$ pour les adultes et 25 \$ pour les enfants de moins de 5 à 10 ans. Pour ceux qui souhaitent participer, ils sont priés de contacter M. Joe Salibi 514-804-9682, M. Fares Abou Haidar:438-883-3992 ou M. Raffoul Saoud: 514-562-6363.

احتفال كنيستنا بعيد الأم وتكريمها في غداء من إعداد مجلس الرعية: كعادتها في كل سنة، ولمناسبة تكريم الأم بعيدها، يسر كنيستنا أن تعلن لعائلات الرعية ومشجعيها وببركة راعي منطقتنا الأسقف ألكسندر أن تدعوكم للمشاركة في حفل غذاء عائلي بمناسبة عيد الام يوم الأحد الموافق ١٢ أيار ٢٠١٩ الساعة الثانية بعد الظهر في مطعم اللورديا علي العنوان التالي: ٥٠٠ وحدد سعر البطاقة الكبار ٤٠ دولار وللأولاد بين ٥ و ١٠ سنوات ب٥٠ للكبار ٥٠ دولار وللأطفال ما دون ال٥ سنوات ويمكن الحجز بالاتصال بالمسؤولين عن الحجز: جو صليبي: والمحاود علي عن الحجز: جو صليبي: 3992 و و فول سعود: 514-6363-514-516.

Célébration de la fête des mères

de l'Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie

Dimanche 12 mai 2019 à 15 heures Restaurant Lordia

605 Boulevard Curé-Labelle, Laval, QC H7V 2T5

Star Bassem Dib - Star Joe Nachef with Maestro Elie Loucas and Tarek Hachem

0-5 ans Gratuit | 5-10 ans 25\$ | Adulte 40\$

(Boisson gazeuse gratuite)

Réservation Joe Salibi 514.804.9682 Fares Abou Haidar 438.883.3992 Raffoul Saoud 514.562.6363

48450-050-0

4845148455484



La Société des Dames d'Entraide Libanaises, Syriennes, Canadiennes, sponsorisé par la Maison Elama vous invite à assister au 'déjeuner de printemps' le mercredi 20 mai 2019 à 11h00 au "Le Mont Blanc". Don de 65 \$. Pour plus d'informations, contactez: Karen Aziz: 514 497-0944, Georgette Estephan: 514-332-3920, Siham Khoury: 514-739-3992, Hala Haddad: 514-952-5523, Laila Trak: 514-332-1310 Lillian Zakem: 514-351-5882. Réservation avant le 1er mai 2019

La paroisse de Saint-George à Richmond Hill, Ontario, organise l'assemblée de notre région :

La paroisse de Saint-George organise la 66e assemblée de notre région les 4-7 juillet 2019. L'assemblée inclut toutes les paroisses de notre région du diocèse d'Ottawa, de l'est du Canada et du nord de l'État de New York, sous la présidence de son Excellence monseigneur Alexandre. Pour ceux qui souhaitent participer à cette assemblée, ils sont priés d'aller a ww.antiochianevents.com/ottawa.html pour plus d'information.

برعاية Maison Elama غداء الربيع الأربعاء في ١٥٥ أيار Le Mont Blanc حدد التبرع ب٥٦ دولار، للستعلام والحجز الاتصال بالأرقام الواردة جانبا قبل الأول من أيار ٢٠١٩

مؤتمر منطقتنا تستضيفه كنيسة القديس جاورجيوس في Richmond Hill, Ontario: تستضيف رعية كنيسة القديس جاورجيوس مؤتمر منطقتنا بين و ۷ تموز ۲۰۱۹ المؤتمر أل ٦٦ لكنائس منطقتنا التابعة لأسقفية أوتاوا وشرق كندا وأعلى ولاية نيويورك، برئاسة صاحب السيادة الأسقف ألكسندر الجزيل الاحترام. يرجى ممن يهمهم أمر المشاركة الذهاب إلى www.antiochianevents.com/ottawa.html

